BIRCHMEIER®
SMART UND SWISS SEIT 1876

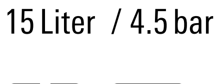
GB Instructions for use – Pressure-regulated battery-powered backpack sprayer

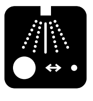
ES Instrucciones de uso – Pulverizador de espalda a baterías y con presión regula

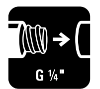
FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à dos avec batterie à pression reglée

PT Manual de utilização – Pulverizador de costas com pressão regulada com bate

REB 15 AZ2

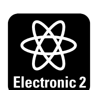






















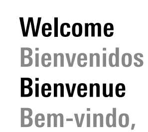


Please be sure to read before first use
Leer antes del primer uso
Lire impérativement avant la première utilisation
De leitura obrigatória antes da primeira utilização

Original instructions for use
Instrucciones de uso originales
Instructions d'utilisation originales
Manual de utilização original

Please read the enclosed safety instructions
Leer las indicaciones de seguridad adjuntas
Lire les instructions de sécurité jointes
Ler as indicações de segurança incluídas





Welcome
Bienvenidos
Bienvenue
Bem-vindo,

In the world of Birchmeier. You have chosen an equipment from the leading Swiss manufacturer of spraying, foaming and dosing units. At the core of all our activities are the functionality and reliability of our products and your satisfaction. We offer you an comprehensive range of products for gardening, agriculture and commercial use, as well as for diverse industries.
Innovation and quality "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876

Al mundo de Birchmeier. Ha elegido un aparato del fabricante suizo líder en pulverizadores, máquinas de espuma y dosificadores. La funcionalidad y la fiabilidad de los productos, así como su satisfacción, son nuestra razón de ser. Le ofrecemos una amplia gama de productos para el jardín, la agricultura, el comercio y múltiples industrias.
Innovación y calidad «made in Switzerland»
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousseurs et appareils de dosage.
La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.
Innovation et qualité "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876

Ao mundo da Birchmeier. Optou por um equipamento do fabricante líder suíço de dispositivos de pulverização, espuma e dosagem. A funcionalidade e fiabilidade dos produtos e a satisfação dos nosso clientes têm para nós prioridade máxima. Dispomos de uma vasta gama de produtos para jardinagem, agricultura, indústria e vários setores.
Inovação e Qualidade "Made in Switzerland"
Smart und Swiss seit 1876



Applications
Uso
Utilisation
Aplicação









Applications: For use with liquid plant protection agents.
Unsuitable: Not suitable for acids, caustic solutions, disinfectants and solvents, peroxides

Uso: Para su uso con productos fitosanitarios líquidos.
No adecuado: No adecuado para ácidos, lejías, desinfectantes y disolventes o peróxidos

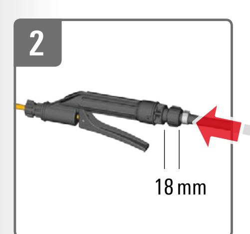
Utilisation : Pour l'utilisation avec des produits phytosanitaires liquides.
Inapproprié : Ne pas approprié pour acides, solutions alcalines, désinfectants et solvants, peroxydes

Aplicação: Para aplicação com produtos fitofarmacêuticos líquidos.
Não indicado: Não indicado para ácidos, alcalinos, desinfetantes e solventes, peróxidos

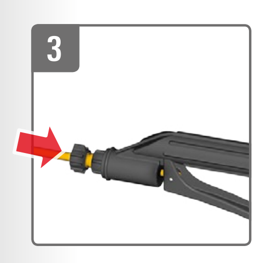
Operation
Puesta en servicio
Mise en service
Colocação em funcionamento



Screw hose onto air chamber
Atornillar la manguera a la cámara de aire
Visser la conduite flexible sur le réservoir d’air
Aparafusar o tubo ao reservatório de ar

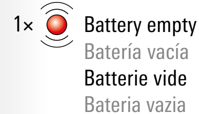


Screw hose onto trigger valve
Atornillar la manguera a la válvula de mano
Visser la conduite flexible sur le poignée
Aparafusar parafuso na válvula manual



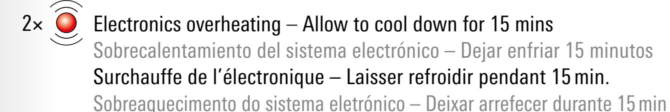
Screw spray tube onto trigger valve
Atornillar la manguera de pulverización a la válvula de mano
Visser la lance de pulvérisation sur le poignée
Aparafusar tubo de pulverização na válvula manual

LED error display
Indicación de error LED
Témoin lumineux de défauts
Indicação LED de erros



1× Battery empty
Batería vacía
Batterie vide
Bateria vazia

LED display repeats 10 ×
El indicador LED se repite 10x
Affichage LCD se répète 10 x
Indicador LED repete-se 10x



2× Electronics overheating – Allow to cool down for 15 mins
Sobrecalentamiento del sistema electrónico – Dejar enfriar 15 minutos
Surchauffe de l’électronique – Laisser refroidir pendant 15 min.
Sobreaquecimento do sistema eletrónico – Deixar arrefecer durante 15 min

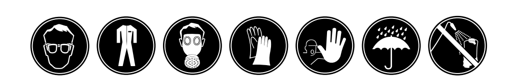
3× No pressure / low pressure – see troubleshooting
No hay presión / Poca presión – Véase solucionar averías
Pas de pression / pression insuffisante - voir réparer les dysfonctionnements
Nenhuma/pouca pressão - ver Eliminar falhas

4× Automatic shutdown after nonuse for 15 mins
Apagado automático tras aprox. 15 minutos sin uso
Mise à l’arrêt autom. après 15 m de non utilisation
Desconexão autom. após 15 min de não utilização

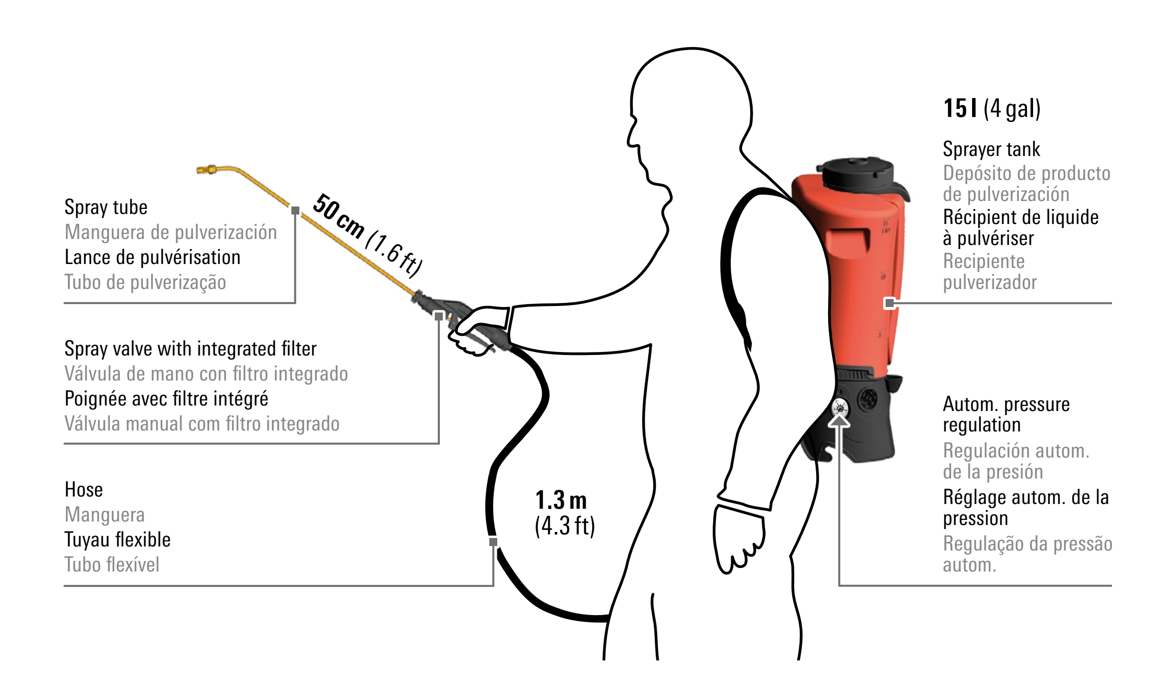
5× Autom. shutdown after 30 mins continuous operation
Apagado autom. tras 30 minutos de régimen continuo
Mise à l’arrêt autom. après 30 min. de fonctionnement continu
Desconexão autom. após 30 min funcionamento contínuo

6× Pressure sensor fault (contact specialist dealer)
Error del sensor de presión (ponerse en contacto con el distribuidor)
Défaut capteur de pression (contacter le revendeur)
Erro sensor de pressão (contactar vendedor)

REB 15 AZ2



This is an electrical appliance. Protect from wetness!
Esto es un aparato eléctrico. ¡Proteger contra la humedad!
C'est un appareil électrique. Protéger de l'humidité!
Este é um dispositivo elétrico. Proteger contra humidade!







Filler cap with ventilation membrane
Tapa de llenado con malla y membrana
Couvercle de remplissage avec filtre et membrane
Tampa de enchimento com crivo e membrana
Tank strainer
Malla de llenado
Filtre de remplissage
Filtro de rede
LED display
Indicación LED
Affichage LED
Indicação LED
Pressure controller
with ON/OFF switch
Regulador de presión
con interruptor ON/OFF
Régulateur de pression
avec bouton Marche/Arrêt
Controlo de pressão
com botão de ligar/desligar
bar
psi
bar
Battery
Batería
Accu
Bateria
Pump and motor
Bomba y motor
Pompe et moteur
Bomba e motor
Adjustable nozzle
Tobera de regulación
Buse réglable
Bocal de regulação
⌀1.7 mm
0×
1 mm
¼×
1.25 mm
2×
3 mm
Recessed grips
Agarres
Evidements
Puxador encastrado
BIRCHMEIER
REB 15
Adjustable carrying belt
with click system
Correa de transporte
con sistema de clic
Bretelles réglables
avec système de fermeture par clic
Correia de suspensão ajustável
com sistema de encaixe por clique
clic
Air chamber
Cámara de aire
Réservoir d'air
Câmara de ar
7 m
Optional accessories
Accesorios opcionales
Accessoires en option
Acessório opcional
Art.Nr. 11558501
Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun
Art.Nr. 10501606
Spray hood, oval, white
Visera de pulverización oval, blanca
Capot de protection ovale, blanc
Viseira para pulverização, oval, branca
Art.Nr. 10501803-SB
Herbicide floodjet nozzle
Tobera floodjet para herbicidas
Buse pour herbicide floodjet
Bocal de herbicida floodjet
Art.Nr. 11612810
Fanjet nozzle
Tobera de chorro en abanico
Buse à jet plat
Bocal de jacto pincel
Art.Nr. 11475701-SB
Biofilter
Bolsa de filtro biológica
Sac filtrant bio
Saco do filtro Bio
Art.Nr. 11935801
Telescopic extension
Tubo telescópico
Rallonge télescopique
Tubo telescópico
Art.Nr. 11889501-SB
Spray boom aluminium
Barra de pulverización de aluminio
Rampe de pulvérisation aluminium
Barras de pulverização em alumínio
www.birchmeier.com
Further accessories
Más accesorios
D'autres accessoires
Mais acessórios

Battery (charge/change)
Batería (cargar/cambiar)
Accu (recharger/changer)
Bateria (carregar/substituir)

Max. battery capacity will not be reached before 4 charge/discharge cycles

La capacidad máx. de la batería hasta después de aprox. 4 ciclos de carga/descarga

Performance max. de l'accumulateur seulement après env. 4 cycles de charge/décharge

Capacidade máx. da bateria só depois de aprox. 4 ciclos de carga/descarga



Open protection flap
Abrir la tapa de protección
Ouvrir le clapet de protection
Abrir tampa de proteção



Connect battery charger and charge battery
Disconnect charger when done!
Enchufar el cargador y cargar la batería.
¡Desenchufar una vez finalizada la carga!
Brancher le chargeur et recharger l'accu
Débrancher après le chargement!
Ligar carregador e carregar a bateria
Desligar após a carga!

Stand-by / fully charged
Lista / Totalmente cargada
Prêt à l'emploi / entièrement rechargé
Operacionalidade / totalmente carregada

Charging
Proceso de carga
Cycle de charge
Processo de carga

OFF
Desact.
Arrêt
Desligado



To change battery, disconnect connection cable, press latch release and pull out
Para cambiar la batería, desenchufar el cable de conexión, presionar el desbloqueo y extraer
Pour changer l'accu, débrancher le câble de raccordement, appuyer sur la touche de déverrouillage et retirer
Para a substituição da bateria, desligar o cabo de ligação, premir o desbloqueio e retirar

Performance data (nozzle setting mist)
Datos de rendimiento (ajuste de la tobera: niebla)
Données de performance (réglage de buse Brouillard)
Dados de desempenho (Ajuste do bico neblina)

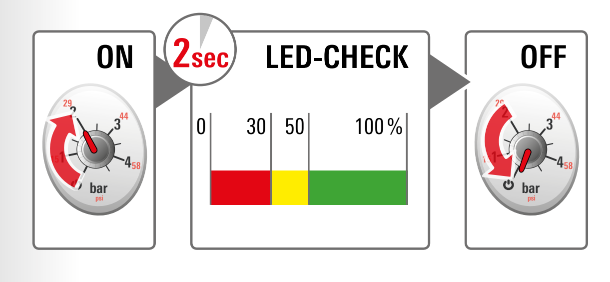
Pressure (bar) Preszión (bar) Pression (bar) Pressão (bar)	Duration (h) Duración (h) Durée (h) Duração (h)	Application amount (l) Caudal (l) Quantité d'épandage (l) Débito (l)
1.0	6.9	125
2.0	4.3	113
3.0	3.3	101
4.0	2.3	89
4.5	2.1	84

Usage period too short?
Reduce working pressure
¿Duración demasiado breve?
Reducir la presión de servicio
Durée d'utilisation trop courte ?
Réduire la pression de travail
Duração de utilização demasiado curta?
Reduzir pressão de trabalho

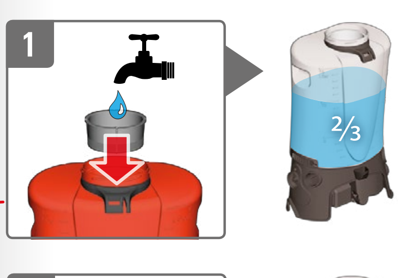
The battery holds about 800 charge cycles
Vida útil de la batería aprox. 800 ciclos de carga
Durée de vie de l'accu env. 800 cycles de recharge
Vida útil da bateria aprox. 800 ciclos de carga

1

Fill tank
Llenar el depósito
Remplir le récipient
Abastecer o recipiente



Switch on, wait for 2 seconds
Check charging condition, switch off
Encender, esperar 2 segundos
Comprobar el estado de carga, apagar
Mettre en marche, attendre 2 secondes
Contrôler l'état de charge, mettre à l'arrêt
Ligar, aguardar 2 segundos
Verificar estado da carga, desligar

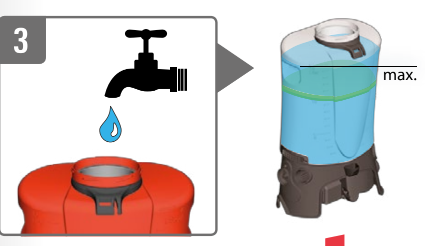


Always use tank strainer
Fill in 2/3 of the amount of water
Utilizar siempre la malla de llenado
Introducir 2/3 de la cantidad de agua
Toujours utiliser le filtre de remplissage
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Utilizar sempre um filtro de rede
Encher 2/3 de água

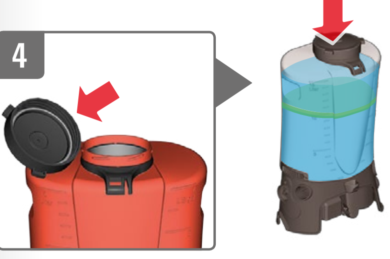


Add liquid concentrate
Añadir el concentrado líquido
Ajouter le concentré liquide
Adicionar concentrado líquido

Powder must have dissolved completely.
El polvo debe estar completamente disuelto.
La poudre doit être entièrement dissoute.
O pó deve estar totalmente solto.



Fill up with water
Acabar de llenar con agua
Remplir avec de l'eau
Atestar com água



Check gasket ring
Close tank
Comprobar el anillo de obturación
Cerrar el depósito
Contrôler la bague d'étanchéité
Fermer le récipient
Verificar o anel de vedação
Fechar o recipiente

Only use the amount of substance required
Poner solo la cantidad necesaria de producto de pulverización
Préparer uniquement la quantité de liquide requise
Colocar apenas a quantidade de pulverizador necessária

Observe manufacturers mixing instructions
Tener en cuenta las indicaciones de mezcla del fabricante
Respecter les indications de mélange du fabricant
Ter em atenção as indicações de mistura do fabricante!

2 Usage
Uso
Utilisation
Utilização

ℹ Is battery cable connected?
¿Cable de la batería conectado?
Câble de batterie raccordé?
O cabo da bateria está ligado?

1 LED-CHECK

0 | 30 | 50 | 100 %

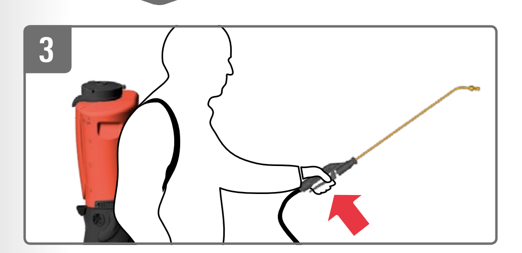
2



Check charging condition
Set pressure
Comprobar el estado de carga
Ajustar la presión
Contrôler l'état de charge
Ajuster la pression
Verificar estado da carga
Ajuste a pressão

Wait until the pump switches off
Esperar hasta que la bomba se apague
Attendre jusqu'à ce que la pompe s'arrête
Esperar até que a bomba se desligue

3



Spray
Pulverizar
Pulvériser
Pulverizar

ℹ The electronics controls the pump speed and turns on and off the pump.
El sistema electrónica regula la velocidad de la bomba, y apaga y enciende la bomba.
L'électronique est destinée à contrôler la vitesse de la pompe et à mettre en marche et arrêter la pompe.
O sistema eletrónico regula a velocidade da bomba e liga e desliga a bomba.

Adjust spray pattern
Ajustar el patrón de pulverización
Adapter le profil de pulvérisation
Ajustar a pulverização

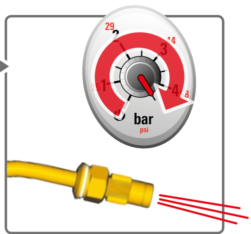
Fine mist	Mist	Jet
Fine mist 0 turn Niebla fina 0 rev. **Brouillard fin** 0 tour Névoa fina 0 voltas	**Mist** ¼ turn Niebla ¼ rev. **Brouillard** ¼ tours Névoa ¼ volta	**Jet** 2 turns Chorro 2 rev. **Jet** 2 tours Jacto 2 voltas
0× 1 mm	¼× 1.25 mm	2× 3 mm

bar	l / min	l / min	l / min	
1	0.32	0.40	1.12	
2	0.45	0.58	1.58	
3	0.56	0.77	1.58	
4	0.64	0.94	1.58	
4.5	0.68	1.00	1.58	

3 After use
Tras el uso
Après l’utilisation
Após utilizar

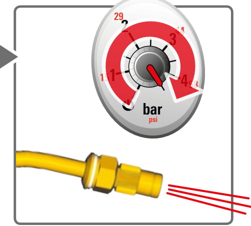
Dispose of remaining spray liquid correctly
Desechar los residuos conforme a la normativa
Eliminer les résidus de manière appropriée
Eliminar resíduos de acordo com as regras aplicáveis para o efeito



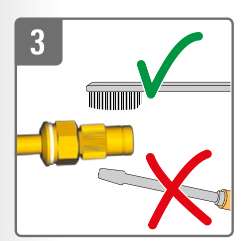


Empty, flush with clean water
Set 4.5 bar, spray until no more liquid comes out
Vaciar, lavar con agua limpia
Ajustar 4.5 bar, pulverizar hasta que ya no salga líquido
Vider, rincer à l’eau claire
régler à 4.5 bars, pulvériser jusqu’à ce qu’il n’y ait plus de liquide qui sort
Esvaziar, lavar com água limpa
Ajustar para 4.5 bar, pulverizar até que deixe de sair líquido





Fill up with clean water, switch on sprayer, set adjustable nozzle to jet and spray until no more liquid comes out
Introducir agua limpia, encender el aparato, ajustar la tobera de regulación en la posición de chorro y pulverizar hasta que no salga líquido
Remplir avec de l’eau claire, mettre l’appareil en marche, ajuster la buse réglable sur Jet et pulvériser jusqu’à ce qu’il n’y ait plus de liquide qui sort
Encher com água limpa, ligar dispositivo, colocar bico de ajuste no modo de jato e pulverizar até não sair mais líquido

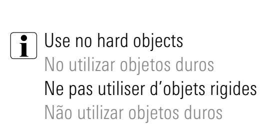


Clean nozzle
Limpiar la tobera
Nettoyer la buse
Limpar bocal



Do not blow through with your mouth: risk of poisoning!
No purgar con la boca: ¡Peligro de intoxicación!
Ne pas souffler dedans avec la bouche : risque d’empoisonnement !
Não usar a boca para purgar: Perigo de intoxicação!

Use no hard objects
No utilizar objetos duros
Ne pas utiliser d’objets rigides
Não utilizar objetos duros

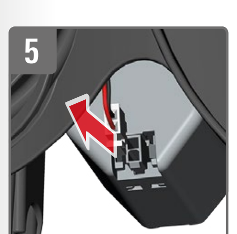




Nozzle setting: Jet
Ajuste de la boquilla: Chorro
Position de buse : Jet
Ajuste do injetor: Jato



Always store tank empty, open and protected from frost
Guardar el aparato siempre vacío, abierto y protegido contra heladas
Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l’abri du gel
Esvaziar sempre o recipiente, abrir e armazenar protegido contra geada



If not in use for a longer period of time: Unplug connection cable Charge battery, then disconnect battery charger!
En caso de un período de tiempo prolongado sin usar: Desenchufar el cable de conexión. ¡Cargar la batería y después desenchufar el cargador!
En cas d’une non-utilisation prolongée: Débrancher le câble de raccordement. Recharger l’accu, ensuite débrancher le chargeur!
Em caso de não utilização prolongada: Desligar o cabo de ligação, carregar a bateria e de seguida desligar o carregador!

Store at room temperature
Guardar a temperatura ambiente
Entreposer à température ambiante
Armazenar à temperatura ambiente

Spare parts
Piezas de recambio
Pièces de rechange
Peças sobressalentes



(blue dot)	Gasket set Juego de juntas Pochette de joints Conjunto de vedação	Art.Nr. 11934101
(12)	Trigger valve Válvula de mano Poignée Válvula manual	Art.Nr. 11934701
(18)	Adjustable nozzle 1.7mm, brass Tobera de regulación 1,7 mm de latón Buse réglable 1.7 mm laiton Bico de ajuste 1,7mm latão	Art.Nr. 28502597-SB
(8)	Pump and motor complete Bomba y motor completos Pompe et moteur complet Bomba e motor completos	Art.Nr. 11923002
	Lithium-ion battery 14.4 V / 2.25 Ah Batería de ión-litio de 14.4 V / 2.25 Ah Accu Li-Ion 14.4 V / 2.25 Ah Bateria de iões de lítio 14.4V / 2.25Ah	Art.Nr. 11959601

Nos. 1 to 22: You will find these spare parts on www.birchmeier.com
N.º 1 a 22: Encontrará estas piezas de recambio en www.birchmeier.com
N° 1 à 22 : Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
N.º 1 até 22: Estas peças sobressalentes encontram-se na www.birchmeier.com

Troubleshooting
Réparer des dysfonctionnements
Solucionar averías
Resolver anomalias

	Motor running El motor funciona Moteur tourne Motor funciona	Motor not running El motor no funciona Moteur ne tourne pas Motor não funciona	Leaking Con fugas Pas étanche Fuga
No pressure Sin presión Pas de pression Sem pressão Low pressure - Poor spray pattern Poca presión Mal rendimiento de pulverización Peu de pression mauvaise puissance de pulvérisation Pouca pressão Débito de pulverização fraco	(red circle) Press membrane Presionar la membrana Appuyer sur la membrane Pressionar membrana (21) Clean/replace filter Limpiar / Sustituir el filtro Nettoyer / remplacer le filtre Limpar / substituir filtro Clean/replace suction hose Limpiar / Sustituir la manguera de aspiración Nettoyer/remplacer la conduite d'aspiration Limpar/substituir tubo de aspiração (8) Replacing pump Sustituir la bomba Remplacer la pompe Substituir bomba	Remove battery, reinsert battery Retirar la batería, volver a colocarla Retirer l'accu, l'insérer de nouveau Remover bateria, montar novo Charge battery Cargar la batería Charger la batterie Carregar bateria Replace fuse Sustituir el fusible Remplacer le fusible Substituir fusível	Tighten screws Apretar bien las tuercas Serrer bien les écrous Apertar porcas Squeeze cable clips to fit Volver a apretar las bridas Resserrer les brides Reapertar grampos (18) Clean/replace nozzle Limpiar / Sustituir la tobera Nettoyer/remplacer la buse Limpar / substituir bico (blue dot) Replace gasket Sustituir la junta Remplacer le joint Substituir vedação (12) Replace trigger valve Sustituir la válvula de mano Remplacer le poignée Substituir válvula manual

Care and maintenance
Cuidado y mantenimiento
Nettoyage et entretien
Cuidado e manutenção

Check and clean regularly, if necessary replace:

- all gaskets
- filters (trigger valve, suction hose)
- nozzle

Controlar y limpiar periódicamente; sustituir de ser necesario:

- todas las juntas
- filtro (válvula de mano, manguera de aspiración)
- tobera

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant :

- tous les joints
- filtre (poignée, tuyau d'aspiration)
- buse

Inspecionar e limpar, substituir se necessário:

- todas as vedações
- filtros (válvula manual, tubo de aspiração)
- bico



EG Declaration of Conformity
Declaración de conformidad CE
Déclaration de conformité européenne CE
Declaração de conformidade CE

We hereby declare that the sprayers described below conform to the relevant fundamental safety and health requirements of the EU Directives both in basic design and construction as well as in the version marketed by us.

Por medio de la presente declaramos que los pulverizadores indicados a continuación, en virtud de su diseño y tipo de construcción, así como la ejecución que hemos llevado a cabo, cumplen los requisitos pertinentes en cuanto a seguridad y salud de las directivas de la UE.

Par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Declaramos, por este meio, que os aparelhos pulverizadores abaixo descritos, tendo em conta a sua concepção e construção, assim como a versão por nós distribuída, correspondem às exigências legais, básicas aplicáveis de segurança e saúde das directivas CE.

Model Modelo Modèle Modelo	Relevant EU Directives Directivas pertinentes Directives pertinentes Diretivas aplicáveis
REB 15 AZ2	**2004/108/EG, 2006/42/EG, 2009/127/EG**

Internal measures have been taken to ensure that serial production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatory is empowered to represent and act on behalf of the company management.

Las medidas internas garantizan que los aparatos fabricados en serie siempre cumplan con los requisitos de las directivas actuales de la CE y las normas aplicables. El abajo firmante actúa en nombre y representación de la gerencia.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

As medidas internas asseguram que os aparelhos da série estão sempre em conformidade com as exigências das directivas CE actuais e com as normas relevantes. Os abaixo-assinado actuam em nome e por procuração da gerência.

Stetten,
19.03.2015

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Model Modelo Modèle Modelo	**REB 15 AZ2** | Art.Nr. 11957001
Dimensions (H x W x L) Dimensiones (Al x An x L) Dimensions (H x L x L) Medidas (A x L x C)	**610 × 400 × 220 mm** | 2.0 × 1.3 × 0.72 ft
Empty weight with battery Peso en vacío con batería Poids à vide avec accu Peso bruto com bateria	**4.1 kg** | 9.0 lbs
Operating pressure Presión de servicio Pression de service Pressão de funcionamento	**1 – 4.5 bar** | 15 – 65 psi
Permissible operating temperature Temperatura de servicio admisible Température de service admissible Temperatura de serviço permitida	**5 – 30 °C** | 41 – 86 °F
Capacity Capacidad del depósito Capacité du récipient Conteúdo do recipiente	**15 l** | 4 US gal
Motor piston pump Bomba de pistón del motor Moteur pompe à piston Motor bomba de pistão	**12 V** | **DC**
Mini plug-in fuse for car Minifusible de automóvil Fusible électrique miniature Mini fusível veículos	**5 A** | **DIN 72581/3C** | **19 × 20 × 5 mm**
Noise level Ruido Bruit Ruído	**< 70 dB(A)**

Lithium-ion battery
Batería de ión-litio
Batterie lithium-ion
Bateria de iões de lítio

Voltage Tensión Tension Tensão	**14.4 V**
Capacity Capacidad Capacité Capacidade	**2.25 Ah**
Battery weight Peso de la batería Poids accumulateur Peso bateria	**250 g** | 0.6 lbs
Charging time Tiempo de carga Durée de charge Tempo de carga	**ca. 2 h**
Integrated protective circuit Circuito de protección integrado Circuit de protection intégrégrado Circuito de proteção integrado	

Art.Nr. 11961902 | v0315



www.birchmeier.com

Further information under product REB 15 AZ2
Más información en el producto REB 15 AZ2
D'autres informations sous produit REB 15 AZ2
Mais informações no Produto REB 15 AZ2



Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com